

FACULTAD DE VETERINARIA

PROGRAMACION DOCENTE

CURSO ACADEMICO 1990-91

(Asignaturas primer curso)

ASIGNATURAS

Anatomía y Embriología	.....	13
Biología	.....	31
Física	.....	37
Matemáticas	.....	45
Química	.....	51

ASIGNATURAS COMPLEMENTARIAS

Alemán	.....	5
Inglés	.....	43

OBJETIVOS

Partiendo de las necesidades de los alumnos y de los conocimientos previos aportados por los mismos con respecto a esta asignatura, del tiempo lectivo disponible y de las peculiaridades de la asignatura de "Alemán Instrumental-Científico en la Facultad de Veterinaria" se pretenden los siguientes OBJETIVOS:

a) Lectura comprensiva de textos médico-veterinarios de gran especialización: 1) sin ningún tipo de medios auxiliares por lo que a la comprensión de la información fundamental del texto se refiere y 2) con ayuda de medios auxiliares para la comprensión total y en detalle del texto.

b) Limitada competencia escritora, por parte de los alumnos, de determinados textos médico-veterinarios, como p.e., DEFINICION, EXPOSICION, RESUMEN, ...

c) Incipiente inicio a una competencia oral y auditiva de textos médico-veterinarios.

PROGRAMA

Dada la naturaleza de esta asignatura, el programa que a continuación se presenta incluye tanto la parte teórica como la práctica. Durante el curso académico este programa podrá ser modificado, si así lo estiman oportuno alumnos o profesor.

Unidad I. Tema: Akute Virushepatitis; Pappataciefieber

Funciones: Descriptiva

Contenidos: Oración aseverativa; oración principal

Lugar de los componentes de la oración en la misma

Presente de Indicativo

Verbos con prefijo inseparable y sin prefijo

Composición de palabras.

Derivación: -ung

Adjetivo con verbo y con sustantivo

Sein + sustantivo

Cohesión y Coherencia

- Unidad II.* Tema: Die Ödembildung; Wilsonismus
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Presente de Indicativo
 Verbo + preposición
 Atribución no adjetiva con sustantivo
 Oración interrogativa
 Derivación: -lich
 Adverbios temporales
Sein + adjetivo
 Pronombres interrogativos
 Cohesión y Coherencia
- Unidad III.* Tema: Primäre Hypertonie; Blauzungenkrankheit
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Cardinales y Ordinales
 Comparativo, superlativo
 Pronombres personales y demostrativos
Man y es como sujetos
 Adverbios interrogativos
 Formación de palabras: -ig, nicht-, un-
 Atribución por medio de los participios
 Cohesión y coherencia
- Unidad IV.* Tema: Die Einteilung des Tierkörpers und die Körpergegenden
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Verbos con prefijo separable
 Estructuras de participio
 Adverbios locales
 Pronombres posesivos
 Formación de palabras: Numeral + -malig
 Pronombres indefinidos
- Unidad V.* Tema: Diabetisches Koma; Aminosäuren
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Sein + participio II (Zustandspassiv)
 Colocación de los elementos verbales en la oración principal
 Ampliación de la estructura de participio
 Verbos con complemento preposicional obligatorio
 Adverbios pronominales e interrogativos
 Formación de palabras: con preposiciones

- Unidad VI.* Tema: Koronarinsuffizienz; Strahlenbelastung bei Röntgenologischen Aufnahmen
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Oración nominal
 Infinitivo
 Sustantivos
 Verbos auxiliares: haben, sein, werden
 Formación de palabras: -heit, -keit
 Preposiciones: bei, nach, durch, von, wegen, falls,...
- Unidad VII.* Tema: Degenerative Koronarerkrankung; Arteriosklerose
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Oración subordinada, colocación de las palabras en la misma
 Subordinada con daß
 Oración de relativo
 Pronombres relativos
 Aposición
 Formación de palabras: -arm, -haltig, -los
 Preposiciones secundarias (hinsichtlich, angesichts, ungeachtet, etc)
 Unión preposicional: (Aufgrund, mit Hilfe von, im Hinblick auf, etc)
 Reglas de interpunción
- Unidad VIII.* Tema: Der Schock; Die Ahorn-Sirup-Krankheit
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Oraciones subordinadas: (causal, condicional con preposición, completiva con daß)
 Estructura nominal, complementos preposicionales
 Derivación: -e, er-
 Funktionsverbgefüge: (an die Arbeit gehen, in Bewegung setzen, etc)
- Unidad IX.* Tema: Historische Übersicht der Ontogenie
 Funciones: Descriptiva
 Contenidos: Tiempos verbales: Pasado simple y compuesto, futuro, presente,
 Formación de palabras: con nombres propios y partiendo de nombres propios
 Nominalización de verbos y adjetivos

Unidad X. Tema:: Ödemtherapie; Terminale Niereninsuffizienz
Funciones: Descriptiva e instructiva
Contenidos: Pasiva: presente, pretérito, perfecto
Oraciones subordinadas: final y condicional sin preposición
Permutabilidad entre Satzglieder y Gliedsätzen

Unidad XI. Tema:: Komplementbestimmungen im Serum und im Tracheobronchialsekret von chronisch lungenkranken Pferden
Funciones: Descriptiva e instructiva
Contenidos: Pasiva: ampliación
Expresiones modales sin verbo modal
Derivación: -bar

Unidad XII. Tema:: Allgemeine Therapie bei Nasenerkrankung; Die Bornasche Krankheit
Funciones: Instructiva
Contenidos: Verbos modales: Können, dürfen
Imperativo
Lexemas que expresan modalidad
Indicadores de la condicionalidad
Expresiones preposicionales
Formación de palabras: -sam, -wert

Unidad XIII. Tema:: Die Zuckerkrankheit; Therapie der Urogenitaltuberkulose
Funciones: Instructiva y directiva
Contenidos: Verbos modales: sollen, müssen, wollen
Imperativo
Lexemas que expresan la posibilidad para una acción
Construcciones imperativas y modal-pasivas

Unidad XIV. Tema:: Nierensteinkrankheit; Anwendung von Diuretika
Funciones: Directiva, instructiva y directiva
Contenidos: Repetición de las estructuras de oración más importantes
Completiva con zu + infinitivo
Reglas más importantes de la interpunción como instrumento de análisis de texto

Unidad XV. Tema:: Untersuchung zum Einfluß von Zellulose und unterschiedlichen Stärkearten im Futter auf Parameter des Stickstoffumsatzes beim wachsenden Schwein
Funciones: Descriptiva e instructiva

Contenidos: Pasiva (repetición y ampliación)
Verbos modales
Sustitutos de la pasiva
Oraciones condicionales y finales con y sin conjunción o preposición

Unidad XVI. Tema:: Kaiserschnitt; Kastration der Böcke
Funciones: Descriptiva, instructiva y directiva
Contenidos: Verbos modales + infinitivo pasivo
Sustitutos de la pasiva
Lexemas que prescriben
Lexemas que describen
Reducción sintáctica por medio de estructuras nominales

Unidad XVII. Tema:: Beipackzettel von Medicamenten; Gebrauchsanweisungen für tiermedizinische Geräte
Funciones: Instructiva y directiva
Contenidos: Verbos modales + infinitivos pasivos
Imperativos
Construcciones imperativas
Infinitivos imperativos
Oraciones nominales con verbos nominalizados

Unidad XVIII. Tema:: Mechanismen der Wirkung von Immisionen auf Waldökosysteme
Funciones: Descriptiva
Contenidos: Konjunktiv I
Konjunktiv II
Oración condicional en indicativo
Oración condicional en Konjunktiv

Unidad XIX. Tema:: Krankheit, Gebrechen; Wissenschaftliches Protokoll einer Diskussion über operative Eingriffe in der Kieferhöhle
Funciones: Instructiva, directiva y metalingual
Contenidos: Konjunktiv I y II
Konjunktiv con würde
Verbos modales y Konjunktiv
Konjunktiv I e imperativo
Expresiones que permiten o introducen el uso metalingual

Unidad XX. Tema:: Zirkardiane Periodik der Futtaufnahme bei Broilern in den ersten 30 Tagen nach der Schlupf

Funciones: Descriptiva, instructiva, directiva y metalingual

Contenidos: Repetición del "grammatischen Minimums"

Complejos nominales, Abreviaciones, Comunicación no verbal

BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA

a) Bibliografía principal:

BECKER, N. *Fachdeutsch Medizin*. München, 1981

BECKER, N. (Fachdeutsch Medizin). Compendio gramatical. München, 1981

b) Bibliografía secundaria:

GRIESBACH, H. *Deutsche Grammatik im Überblick*. München, 1974

LUSCHER, R.; SCHÄFER. *Gramática del Alemán Contemporáneo*. München, 1981

Langenscheidts Handwörterbuch. Teil II: Deutsch-Spanisch, Berlin, München, 1986

Diccionario de términos médicos. Alemán-Español, Español-Alemán, Madrid, 1959

b) Bibliografía adicional:

Se dará a conocer a su debido tiempo.

PROFESORES

- D. Luis Méndez Moreda.

HORARIO

Se comunicará a comienzo del curso académico.

FECHAS DE IMPARTICION

Las que propongan la Universidad y el Centro.

EVALUACIONES

EXAMEN FINAL

Habrá un examen final único para aquellos alumnos que en el transcurso del año académico no hayan alcanzado los objetivos propuestos, así como para aquellos alumnos que, por las razones que fuere, no hayan asistido o sólo hayan asistido esporádicamente a clase.

TIPO DE EXAMEN Y CRITERIOS GENERALES DE EVALUACION

El examen final constará de cuatro partes, alteraciones o modificaciones del mismo serán posibles en cuanto a contenidos no así en cuanto a forma.

La 1ª parte constará de preguntas globales y concreto-específicas sobre un texto de biomedicina de alta especialización; preguntas y respuestas serán formuladas y contestadas en español. Se pretende con ello que los alumnos muestren su nivel sintáctico-gramático y léxico-semántico del alemán biomédico. A esta parte se le dará una puntuación del 40%.

La 2ª parte consistirá en transformar una serie de estructuras gramático-sintácticas, sacadas del texto en cuestión y teniendo en cuenta su relevancia para la comprensión de textos biomédicos, por otras equivalentes. Se pretende con ello evaluar el conocimiento que los alumnos poseen de lo específico de la lengua científico-biomédica alemana. Se puntuará en un 30%. Esta parte se realizará en alemán.

La 3ª y 4ª partes estarán dirigidas a evaluar los conocimientos que el alumno posee léxica y semánticamente de aquellos elementos fundamentales, desde este punto de vista, para la comprensión de un texto biomédico, tales como DERIVACION, COMPOSICION, FORMACION, etc. de palabras. Tendrán una valoración respectiva de un 15%, se realizará en alemán y en cuanto a la forma concreta podrá variar.

Durante el curso académico se realizarán tests de nivel que irán dando los conocimientos alcanzados por los alumnos. Al final de curso, y como resultado de estos tests, así como de los ejercicios de valoración que se hacen en cada hora de clase, los alumnos que hayan asistido regularmente a clase obtendrán una calificación, que, en caso de ser al menos de APROBADO, eximirá a estos alumnos del examen final, quedando a su libre elección el participar en el examen final, siempre para aumentar nota, nunca para rebajarla.